

安徒生童话

AN TU SHENG TONG HUA

世界文学经典文库
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

[丹麦] 安徒生 / 著 蔡昌卓 等 / 译

青少版



“冰心奖”
获奖者倾情推荐

文学经典
插图珍藏

THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

“这世界上无所谓幸福或不幸，有的只是两者的相互比较而已。只有体会过极度不幸的人才能体会到幸福……应该幸福地活下去，我心爱的孩子，永远不要忘记，在上帝俯允向人类揭示美好未来的那天来到之前，人类的全部智慧可以概括为以下几个字：等待和希望！”

世界文学经典文库·青少版

安徒生童话

An Tu Sheng Tong Hua



[丹麦]安徒生/著

蔡昌卓 等/译



长江出版传媒

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话/(丹麦)安徒生著 蔡昌卓 等译

武汉:长江文艺出版社,2013.5

(世界文学经典文库:青少版)

ISBN 978—7—5354—6501—6

I. 安… II. ①安…②蔡… III. 童话—作品集—丹麦—近代 IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 051184 号

责任编辑:曹 程

责任校对:陈 琪

整体设计:新奇遇文化

责任印制:左 怡 包秀洋

出版:  长江出版传媒  长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号 邮编:430070

发行:长江文艺出版社

电话:027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷:湖北鄂南新华印刷包装有限公司

开本:640 毫米×970 毫米 1/16 印张:12.5 插页:6 页

版次:2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

字数:135 千字

定价:15.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

导 读

安徒生，一个不朽的名字，他用40年的辛勤劳动缔造了一个“童话王国”，开创了童话创作的新时代，成为世界上独一无二的“童话之王”。

安徒生童话，一部永恒的经典，它从19世纪走来，走过近200年的时光，走进一个又一个时代，走入一代又一代人的生活；它从小小的丹麦走出来，走过万水千山，走进全球一个又一个国度，走入全人类的生活，成为整个人类的精神财富。

打开安徒生的童话王国之门，走进他的童话王国，你将发现这个王国不仅是为孩子们建造的，而且也是为成人们建造的。他描述的不仅仅是孩子们的世界，而是整个人类世界，带给读者的是人世间酸、甜、苦、辣、咸的所有滋味。

酸，满怀同情地展示人间的悲伤和无奈，让读者体味人间不可避免的伤痛和无奈。鼓励读者勇敢面对这种伤痛和无奈，给予读者温暖的慰藉。

甜，满腔热情地歌颂人间的真善美，让读者感受人间的美丽。激发读者对生活的幻想和热爱。

苦，满怀同情地揭露人间的疾苦，让读者感受人间的苦难。唤起读者的同情和悲悯的情怀。

辣，辛辣地讽刺社会中假恶丑，让读者认清人间的丑陋，获得远离假恶丑、鞭挞假恶丑的快乐。

咸，满怀深情地表现坚定的信念：真善美终究会战胜假恶丑。让读者感悟人生的真谛。鼓励读者坚持真理，追求理想、勇往直

前、永不放弃，给予读者生活的勇气和力量。

打开安徒生的童话王国之门，走进他的童话王国，你将发现这个王国变幻莫测、瑰丽神奇，是作者的超凡想象的结晶。进入这个王国，你将插上想象的翅膀，跨越生死的鸿沟，超越时空的局限，逾越生命的界限，自由地翱翔：天国花园里的每一朵花都是一块蛋糕，每一个花蕊里都装满了美酒。这朵花里写着历史，那朵花里写着地理或乘法表，人只要吃一点蛋糕，就能学会一课；吃得越多，学的知识就越多（《天国花园》）；红鞋子一旦穿在小女孩珈伦的脚上，就会让女孩疯狂地跳舞，日夜不停（《红鞋子》）；神奇的药水涂在木偶上，木偶就变成了活人，约翰的旅伴在身上系上天鹅的翅膀，就能飞起来（《旅伴》）；魔镜的碎片一旦落入人眼，那些人看任何东西都是错误的，或者只看事物坏的一面；碎片飞到人的心里，人心就变成一块冰（《白雪皇后》）；夜莺美妙的歌声把死神从病危的皇帝身边赶走，救活了皇帝（《夜莺》）；向往天国花园的人间王子伏在东风的背上飞到了天国花园（《天国花园》）；小女孩英格尔的脚一踏上面包，就掉进了沼泽妖女的陷阱里（《踩着面包走的女孩儿》）；为了报恩，死去的人复活，变成恩人的旅伴，帮助恩人获取幸福（《旅伴》）；地面会自动移开，让悲伤的母亲陷下去，与墓地中的孩子相聚（《墓地里的孩子》）；美丽可爱的拇指姑娘是从一朵郁金香的花心长出来的，而这朵郁金香是一个渴望得到孩子的女人用她的亲吻吻开的花朵（《拇指姑娘》）。

打开安徒生的童话王国之门，走进他的童话王国，你将被那神奇的语言魅力深深地感染，从中获得阅读的巨大快乐。你会发现他的语言优美动人、充满诗情画意。《海的女儿》中海底的舞会是这样的壮丽：“那宽广的舞厅的墙壁和天花板是厚厚的透



明玻璃砌成的，成百上千的绿色和粉色的大贝壳一排排立在四周，它们里面燃着蓝色的火焰，照亮了整个舞厅，光线透过了墙壁，把墙外的海也照亮了，人们可以看见无数的大大小小的鱼群朝水晶玻璃墙那儿游去，有的鱼鳞上发出紫色的光，有的发出银色和金色的光。一股宽大的激流在舞厅中央穿行，海里的人们随着迷人的音乐，在这股激流上跳舞。”你还会发现他的语言幽默风趣、让人开怀。《皇帝的新装》中写皇帝和大臣们没有看见那并不存在的布料，但谁也不敢说真话时的表现：“大家一个接着一个连连叫好，‘这布真精美，真雅致，真是好极了！’呈现出一片高兴的气氛。皇帝授予那两个骗子‘宫廷织师’的称号，并赐给他们每人一枚勋章。”写皇帝明知自己赤身露体但是仍坚持游行的丑态：“他心里说：‘我必须把游行大典进行完毕。’因此他显出更加骄傲的样子，他的内臣们跟在他的后面走得更加坚定了，手中仍然托着那根本不存在的衣服拖裾。”

这是一个神奇的王国，这是一个无价的王国，快来吧，推开王国的门，走进去吧！（全文有删节）

全裕慧

目 录

Contents

白雪皇后	1
冰姑娘	30
踩着面包走的女孩儿	77
丑小鸭	85
大海的女儿	94
皇帝的新装	116
老头子做的事总是对的	121
卖火柴的小女孩	127
母亲的故事	130
拇指姑娘	136
跳蚤和教授	147
小克劳斯和大克劳斯	152
小意达的花	163
雪人	170
野天鹅	176

白雪皇后

一、魔 镜

精彩的故事马上就要开始了！当看到故事结尾的时候，你就会知道更多。这个故事里有一个很坏很坏的妖怪，可以说他就是一个魔鬼！有一天，他造了一面魔镜，魔镜能让所有美好的和漂亮的东西在镜子里消失，而无用的和丑陋的东西会变得更明显，也更丑陋。最美丽的风景在镜子里看起来像水煮的菠菜，最善良的人变得非常可怕，他们的面孔将被扭曲得无法辨认，鼻子和嘴上会长满雀斑。

当任何一个人有了一个善良的想法，镜子里就会出现一种龇牙咧嘴的笑脸，魔鬼为自己的发明而洋洋得意。他有一所培养妖怪的学校，他的学生四处宣布说他创造了奇迹——人们终于可以在镜子里看到世界和人的真面目了。他们带着这面镜子到处乱跑，最后，每一个村庄和每一个人都在这个镜子里扭曲了。后来他们还飞到天堂去嘲讽天使们，他们飞得越高，镜子就笑得越厉害，他们几乎都抓不住这面镜子了。他们飞得越高，镜子抖得越厉害。突然，镜子滑出了他们的手，落到了地上，摔成了成千上万块碎片。现在，这面镜子给人们带来了更多的不幸，因为有些碎片几乎比麦粒还小，它们一旦飞入人们的眼睛就会粘在里面，这些人看任何东西都会是错误的或者只能看到事物坏的一面。由于每一块小碎片都保持了大镜子所拥有的魔力，有的碎片甚至进入了人的心脏里，这颗心会变成一块冷冷的冰。这

真是太可怕了！有的人把大块的碎片做成窗户玻璃，但透过这些玻璃看一个朋友却是一件糟糕的事。有的碎片被做成了眼镜，当人们戴上这些眼镜去坚持正义和公平时，事情被弄得一团糟。看到这些事情，魔鬼觉得肚子痒痒的，他把肚子都笑疼了，因为他是一个邪恶的魔鬼！

现在，还有一些小玻璃碎片仍然在空中飘荡——不信？那你就仔细地听听吧！

二、男孩和女孩

在拥挤的大城镇里，并不是每个人都能拥有一个花园的，所以那些有小花园的人都会觉得相当满足。在这个城镇里，有两位贫穷的孩子拥有一块比花盆稍大点的花园，他们并不是兄妹，却像亲兄妹一样亲。他们两家住的阁楼刚好是对门，屋顶是连在一起的，排水管刚好在两家之间的一扇小窗户边；只要跨过水管就可以从一家的窗户来到另一家的窗户。

这两个孩子的父母都有一个大的木箱，他们在木箱里种植厨房需要的香菜、或者是一小簇玫瑰丛。这两个箱子的玫瑰，都长得非常茂盛。现在，他们的父母想到了要把木箱移到水管的那边，这样玫瑰花可以从一扇窗户生长到另一扇窗户，看起来就像两道玫瑰花栅栏。豌豆苗悬挂在木箱的上方，玫瑰花的嫩枝绕着窗户向着对方生长，看上去就像花和枝叶筑成的凯旋门。因为这两个箱子非常高，这两个孩子知道他们爬不上去。不过，在木箱后的屋顶上、在鲜艳的玫瑰丛下，他们坐在自己的小凳子上愉快地玩耍，他们的父母也非常高兴。可是到了冬季，这种快乐的时光就结束了，因为小窗户常常是整个给冻住。于是，他们就把25分的硬币放在火炉上烤，烤暖后将它贴在结了霜的窗户上，

这样窗户上就露出了一个大大的、圆圆的孔。在每个圆孔的后面会闪烁着一只美丽的大眼睛，这就是小男孩和小女孩的眼睛，男孩的名字叫凯，女孩的名字叫格达。夏天的时候，他们跨过一个篱笆就可以聚在一起了；冬天的时候他们只能在楼梯间走来走去，等待着冰雪的融化。

“那些白蜜蜂正在成群地飞出蜂巢。”老祖母说。

“他们有蜂王了吗？”小男孩问。因为他知道在蜜蜂当中有一只蜂王。

“是的，他们有一只蜂王了。”祖母答道，“它总是在蜜蜂最密集的地方飞舞，它是它们当中最大的，它常常在半夜飞过镇上的街道，飞进每家的窗户里，然后它们用一种奇怪的方式聚集在一起，看起来像花朵一样。”

“对，我看过那种东西！”两个孩子叫了起来，现在他们知道这是真的。

“白雪皇后会到这儿来吗？”小女孩问道。

“她来就来吧，我才不怕呢！”小男孩说道，“我会把她放在热的炉子上，她就会融化了。”

但老祖母抚摸着他的头发，讲起了别的故事。

晚上，小凯脱了外套，爬到窗边的椅子上，从那小孔看出去。窗外飘着雪花，一片、一片，最大的那片落在种花的木箱边缘。由于其他的雪花一直堆积在这片大雪花上，这片雪花越变越大，最后变成了一个穿着薄纱的少女。她美丽、精巧，晶莹剔透，还有生命呢！她的眼睛闪烁着，就像两颗明亮的星星，看不到安宁和平静。她朝着窗户点头并用手示意着。小男孩吓坏了，从椅子上跳了下来，似乎一只大鸟从外面突然飞到窗户前。

不久，霜化了，雪融了。春天来了！太阳出来了！绿绿的嫩芽长出来了，燕子做窝了，窗户打开了，孩子们又坐在屋顶上他们的花园里。

这个夏天，玫瑰花开得多漂亮呀！小女孩学过的一首赞美诗里提到过玫瑰。谈到玫瑰她想到了她自己的玫瑰，她唱这首赞美诗给小男孩听，小男孩也在唱：

山谷里生长着鲜艳的玫瑰花，
我们小圣人知道去哪儿找她。

他们握着对方的手，亲吻着玫瑰花，看着上帝明亮的阳光，对它说，好像小圣人就在那儿。那是多么愉快的夏日呀！在清香的玫瑰丛中这些花多么美丽，他们似乎永不会凋谢！

凯和格达正在看有很多野兽和鸟的图画书，正在这时，教堂塔顶上的钟敲了五下，凯说：“啊！有东西刺到了我的心脏，也刺进了我的眼睛。”

小女孩靠在他的脖子上，他眨了眨眼睛，却什么也没有看到。

“我想它又不在了。”他说，然而，这个东西还在。它正是那些玻璃碎片中的一片。我们记得很清楚的那块魔镜的碎片，它能使大的和善良的东西在镜子里变得很小、很卑鄙，这种卑鄙和恶毒被极大地暴露出来，每个瑕疵都暴露无遗。可怜的小凯的心脏也正好遭到一块碎片的袭击，而他的心很快就会变成一块冰。

“你为什么笑？”他对格达说，“我没事，你那样子看起来很丑。”他突然惊叫起来，“那枝玫瑰被虫蚀了，这枝也长得很弯曲，不管怎么说，它们是丑陋的玫瑰，就像装它们的木箱一样丑陋。”

然后他用脚踢那木箱，还把那两朵花扯了下来。

“凯，你在干什么？”小女孩叫道。

注意到她的恐慌时，他又扯掉了一朵玫瑰，然后又跳进自家的窗户，离开了可爱的小格达。

当她后来拿来图画书时，他说这个只适合需要人抱的婴儿看；当祖母给他们讲故事时，他总是打岔。有时候，他会来到祖

母的背后，戴上眼镜，模仿她说话。他学得惟妙惟肖，大家都笑他。不久他就可以模仿街上每一个人说话和走路的样子了，他们所有独特的和丑陋的地方，凯都能模仿。人们说：“那男孩一定非常非常聪明。”但其实是他眼睛里的玻璃碎片和扎在他心里的玻璃碎片在作怪。他甚至开始嘲讽小格达，他的游戏变得和以前的大不一样，一个下雪天，他拿着一个亮闪闪的大玻璃瓶跑了出来，他举起大衣的蓝色下摆，让雪花落在上面。

“现在看着这瓶子，格达，”他说，“每一片雪花都被放大了，看起来像一朵美丽的花，也像有十个角的星星，看起来漂亮极了。”

“瞧，这是多么聪明的事，”凯说，“这比真的花有趣多了，多干净啊！——他们开始融化前是相当正常的。”

不久，凯戴着厚厚的手套，背着雪橇出去了。他朝格达喊道：“我得去大广场了，其他男孩都在那玩呢。”说完他就不见了。

在大广场上，男孩子们最大胆的常常将他的雪橇和村里人的马车系在一起，与马车一起滑个痛快。他们正玩得高兴时，来了一辆大雪橇。雪橇全是白色的，里面坐着一个用粗糙白皮毛包裹着的人，还戴着一顶粗糙的帽子。这雪橇绕着广场跑了两圈，凯将自己的小雪橇与它系在一起，并和它一起滑了起来。雪橇越跑越快，一直跑到了第二条街道。驾驶雪橇的人回头，朝凯友好地点点头，似乎他们互相认识。每次凯想松开他自己的雪橇时，这陌生人又点头了，凯只好不动。这样他们驶出了城门。然后雪开始下得大起来了，小男孩连一个巴掌之外的东西都看不见了，但他仍然往前开。他把缰绳放开，想脱离大雪橇，但还是不行。因为他的雪橇已经紧紧地系在大雪橇上，他们像风一样往前疾驶。然后他大声喊叫，但没有人听得到他的叫声。雪下得太大了，雪橇也在飞驶，并时不时的颠簸一下，他们似乎在飞越障碍和壕沟。小男孩已经吓坏了，他想祷告，可是除了九九乘法表以外，他什么都记不起来了。



雪花变得越来越大片,最后看起来像巨大的白色的家禽。突然他们蹦到了一边,大雪橇戛然而停了下来,驾驶雪橇的人站了起来,原来是个女的,高挑、苗条、白得发光,那些皮毛和帽子都是冰做的,她是白雪皇后!

“我们驾驶得不错!”她说,“但你为什么冷得发抖?快躲到我的皮毛里来!”她把他放在她的座位旁边,并用皮子包住了他。可是,他觉得他好像掉到了冰窟窿里。

“你还觉得冷吗?”她亲吻着他的额头问道。天啊,那比冰还冷,直穿透他的心脏,他的心脏其实有一半已经是冰块。他觉得他快要死了,但过了一会儿,他又觉得很正常了,他并未意识到他已经变得全身冰冷。

“我的雪橇!不要忘了我的雪橇。”

这是他想到的第一件事情。他的雪橇与其中一只白鸡紧紧地拴在了一起。那只白鸡把他的雪橇背在背上,在他的身后飞翔。白雪皇后又亲吻了小凯,这下子他忘记了小格达、老祖母和家里的一切!

“现在我不会再亲你了,”她说,“如果你要的话,我会把你亲死。”

凯看着她,她真是太美了!他无法想象出比她更聪明或更漂亮的面孔。当她坐在窗边朝他点头的时候,她已经不像以前是个冰做的人了。在他的眼里,她是完美的,他丝毫不觉得害怕。他告诉她,他心算可以算到小数点,他知道国家的面积和人口数。她总是笑着,他感到似乎自己懂得的还不够多,他看着广阔的天空。她和他一起飞向高空的乌云,雷声轰响,风似乎在吟唱着古老的歌谣。他们飞过树林、湖泊、陆地和海洋。在他们的下面,狂风在呼啸,狼在嗥叫,冰雪发出噼啪的断裂声;在他们的上面,盘旋着叫喳喳的黑乌鸦,但在所有物体的上面是一轮皎洁的明月。凯晚上看着漫长的冬天一天天过去,白天他睡在白雪皇后

的脚边。

三、会变魔法的女人

凯不回来对于小格达不是太不公平了吗？他现在怎么样了？没人知道，没人知道他的任何消息。男孩子们只是说他们看见凯把自己的雪橇拴到了一个大雪橇上，而这个大雪橇在街上驶着，驶出了城门。没人知道他现在怎么样了，人们为他伤心，尤其是小格达，她没日没夜地哭泣和悲伤。后来有人说，他死了，他已在城外的河里淹死了。天啊，那是多么黑暗的、漫长的冬日呀！

但春天带着暖暖的阳光来了。

“凯死了，离开了我们。”小格达说。

“我不相信。”阳光说。

“凯死了，离开了我们。”她对燕子说。

“我们不相信。”燕子答道，最后连小格达都不相信她自己了。

“我要穿上我的新红鞋，”有天早上她说，“那是凯从未见过的鞋，我要走到河边去找他！”

天还很早，她亲吻了还在熟睡的老祖母，穿上她的红鞋子，独自悄悄地走出城门，朝河边走去。

“你真的把我的小伙伴从我的身边带走了吗？如果你能把他还给我，我愿把我的红鞋送给你。”

她似乎觉得波浪在向她奇怪地点头，她把红鞋子脱下来将它们扔进了河里。这是她所有物品中她最喜爱的一件，但它们却落在了离岸不远的地方，波浪将它们送还给她，送到了岸上。河水似乎不愿意拿走她最心爱的东西，因为小凯并不在河里。但她却认为，是因为她扔得不够远，所以她爬上了一艘停泊在芦苇丛中的小船，来到了船的另一头，从那儿把鞋子扔到水里。然而，

这艘船并未拴牢，在扔鞋的时候，小船离开了岸边，她注意到了这点，赶紧往回赶，但在她未赶到船的另一头的时候，小船已离岸将近一米远，并漂流得越来越快。

小格达害怕得哭了起来，但除了麻雀听到了她的哭声外，没有其他人听到。然而麻雀无法把她带到岸上。它们沿着岸边飞着，唱着歌似乎要安慰她。“我们在这儿！我们在这儿！”小船顺着小溪漂着。小格达静静地坐着，脚上只穿着袜子，她的小红鞋在她身后的河上漂浮，但却无法上到船上，因为小船漂得太快了！

河的两岸风景非常秀丽，有美丽的花、古老的树、牛羊在山坡上吃草，但却没有一个人。

“也许河水将把我带到小凯的身边。”格达想。

这样想之后，她的情绪好多了，她站了起来，注视着绿色的、迷人的两岸风景。几个小时后，她来到了一个樱桃园。樱桃园里有一座小房子，它的窗户是蓝、红颜色相间，屋顶是用茅草做的，还站着两个木雕的士兵，双臂伸向经过的船只和人们。

格达朝他们喊叫，因为她认为他们是活人，他们当然不会答应。格达离他们比较近了，河水正在把小船推向岸边。

格达更大声地喊叫，这时从屋里走出一位很老、很老、拄着拐杖的妇人，她戴着一顶很大的太阳帽，上面画满了美丽的花朵。

“你这可怜的孩子！”老妇人说，“你是如何来到这波涛滚滚的河上，漂流到这个世界来的？”

老妇人走进水里，用她的拐杖钩住了小船，把它拉到岸边并把小格达抱出了小船。格达又回到了陆地，尽管她有点害怕这位陌生的老妇人，她还是非常高兴。

“过来告诉我你是谁？你是怎么到这儿来的？”老妇人说。格达把一切都告诉了她，老妇人摇着头说：“哎！哎！”当格达把一切都说完之后，她问老妇人是否见过小凯，老妇人说他没有来

过，但以后也许会来。格达不应该悲哀，而应该赏赏花、尝尝樱桃，它们比任何图画书都好，而且每一样都有一个故事。老妇人牵着格达的手，将她领进小屋子并锁上了门。

窗户都非常高，玻璃有红的、蓝的、黄的，白日的光照着玻璃，发出五彩缤纷的色彩。桌上放着上等的樱桃，格达吃到不想吃为止。在格达吃樱桃的时候，老妇人用一把金梳子帮她梳头，黄色的美丽的小环珠系在她的发辫上，发辫绕着她友善的小脸蛋，使她看起来像朵盛开的玫瑰。

“我一生渴望着有一个像你这样的小宝贝！”老妇人说，“现在你应该知道我们应该相依为命了。”

在老妇人替她梳头的时候，格达越来越记不起小凯了，因为这个女人会魔法，但她不是邪恶巫婆。她只是为了取乐才施了一点小小的魔法来留住小格达。因此，她走进花园，用她的拐杖指着盛开的玫瑰，那些美丽的花朵全都陷进了地底下，没有人知道它们到哪去了。老妇人怕小女孩看到玫瑰后会想起自己家里的玫瑰，会记起小凯后逃跑。

格达被带到了花园里。这里多么香、多么可爱呀！每种可想象到的花都在盛开，每种季节的花都有。没有一本图画书有这么可爱，这么漂亮。格达高兴得又蹦又跳，一直玩到太阳落到高高的樱桃树的后面才回屋。她被安置到一张可爱的床上，装有蓝色紫罗兰，红丝绸面的枕头，她在那睡着了，梦到了非常壮观的场面，好像一个女皇正在举行她的婚典。

每天，她沐着温暖的阳光来到花园里看花，她的日子就这样一天天过去了。格达认识每一种花，尽管花园里的花应有尽有，她总觉得缺少某一种，但缺哪一种，她不知道。有一天她坐在那看着老妇人画满花儿的帽子，其中最美丽那一朵就是玫瑰。老妇人在让其它玫瑰消失的时候忘记了她帽子上的这一朵。这正应了那句老话：智者千虑，必有一失。

“什么，这里没有玫瑰？”格达哭了起来。

她走到花园中找啊，找啊，却一朵也没找到。她坐下来哭泣，她的眼泪刚好滴在了埋葬玫瑰的地方，当热泪湿润了泥土，玫瑰花蹿了出来，花儿如同凋谢前一样盛开，格达拥抱它，亲吻它，想起了她家里美丽的玫瑰花，也想起了小凯。“天啊，我怎么在这儿呆着呢？”小女孩说，“我本来是要寻找小凯的！你知道他在哪儿吗？”她问玫瑰，“你认为他死了吗？”

“他没有死。”玫瑰答道，“我们住在地下，所有死人都在那儿，但小凯不在。”

“谢谢！”小格达说。然后她走到其它的花旁，看着花心问道，“你知道小凯在哪儿吗？”

但每一朵站立在阳光下的花都在想着自己的故事或童话，格达听了很多、很多，但没有一朵花知道一点凯的消息。

卷丹红百合花说了什么？“你听过鼓的咚咚声吗？只有两个音，总是‘咚咚’的响。听听妇女们的哀歌，听听牧师的祈祷。印度寡妇披着红色的长袍站在葬礼台上，火焰围绕着她和她死去的丈夫升了起来，但印度妇女想的是人群里活着的人，这个人的眼睛发出的光比火焰还要热，他炽热的目光已烧进了她的心灵，比火焰还要强烈得多，而火焰将很快把她的身体烧成灰。心灵的火焰会不会在葬礼的火焰中熄灭呢？”

“我一点都不明白！”小格达说。

“这是我的故事。”百合花说。

牵牛花说了什么呢？“在细长的路那头，隐隐约约可见一栋骑士般的古堡，茂密的常青藤盘绕着破碎的红墙生长着，一片片的叶子一直长到了阳台，阳台上站着一位美丽的姑娘。她弯腰倚着栏杆看着下面的路，枝头上的玫瑰没有一朵有她那么漂亮；轻风送过来的苹果花都没有她如此轻盈，她那典雅的绸裙在沙沙作响！他还没有来吗？”